

## DAIDALOS OG DE LEVENDE STATUER

Den følgende tekst er nr. 21 i Palaifatos' *Utroværdige historier*. Læs om Palaifatos og hans rationalistiske mytefortolkning i *Antik mytologi* side 51-54, hvor der også er en oversættelse af teksten. Læs også artiklen *Daidalos*, inden du begynder at løse opgaven.

- (1) Λέγεται περὶ Δαιδάλου, ὡς ἀγάλματα κατεσκεύαζε δι' ἑαυτῶν πορευόμενα· (2) ὅπερ ἔμοιγε ἀδύνατον εἶναι δοκεῖ, ἀνδριάντα δι' ἑαυτοῦ βαδίζειν.  
 (3) Τὸ δὲ ἀληθὲς τοιοῦτον· (4) οἱ τότε ἀνδριαντοποιοὶ καὶ ἀγαλματοποιοὶ συμπεφυκότας ὁμοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας παρατεταμένους ἐποίουν. (5) Δαίδαλος δὲ πρῶτος ἐποίησε διαβεβηκότα τὸν ἕνα πόδα. (6) διὰ τοῦτο δὴ οἱ ἄνθρωποι ἔλεγον· (7) "Ὀδοιποροῦν τὸ ἀγαλμα τοῦτο εἰργάσατο Δαίδαλος, ἀλλ' οὐχὶ ἐστηκός."  
 (8) Ὡς καὶ νῦν λέγομεν· (9) "Μαχόμενοί γε ἄνδρες γεγραμμένοι εἰσὶ καὶ τρέχοντες ἵπποι καὶ χειμαζομένη ναῦς." (10) Οὕτω καὶ ἐκεῖνον ἔλεγον ὀδοιποροῦντα ποιεῖν ἀγάλματα.

### Grammatik- og lidt glosehjælp

De allerfleste glosser kan udledes af *Chiliaden*. Resten må hentes i Berg. Den nedenstående liste gentager tekstens ord i den rækkefølge, de står. Paragrafhenvisningerne til *Basis* kan hjælpe over de værste vanskeligheder.

λέγεται ὡς det fortælles, at... <b>9.6</b>	τοιοῦτον <b>4.6</b>	εἰργάσατο < ἐργάζομαι udarbejder
περὶ <b>8.6</b>	οἱ τότε ἀνδριαντο-ποιοὶ <b>10.3.1</b>	ἀλλ(ά) <b>9.1</b>
ἀγαλμα, τὸ statue (særligt af en gud) ἀνδριάς, ὁ statue af et menneske ( <b>2.5.3.6</b> og <b>5</b> )	ἀγαλματο-ποιοὶ συμ-πε-φυ-κ-ότας <b>5.6</b>	οὐχί <b>17</b>
κατ-ε-σκεύαζε	ὁμοῦ <i>adv</i> sammen, samlet	ἐστηκός < στη* <b>5.9</b>
δι' <b>8.6, 8.3</b>	πόδας < ποὺς fod	μαχ-ό-μενοί <b>5.7</b>
ἑαυτῶν <b>4.6</b>	χεῖρ, ἡ	γε <b>9.3</b>
πορευόμενα <b>5.7</b>	παρα-τε-τα-μένους < τα(ν)-*	ἄνδρες <b>2.5.3.13</b>
ὅ-περ <b>4.1.1 9.3</b>	ἐποίουν < ποίεω	γε-γραμ-μένοι* <b>5.7</b>
ἔμοιγε <b>4.2</b>	δὲ <b>9.1</b>	τρέχοντες <b>5.4</b>
ἀ-δύνατον <b>18.3</b>	δια-βεβηκότα <b>5.6, βη-*</b>	χειμαζομένη < χειμάζομαι er ude i stormvejr
δοκεῖ <b>11.3.1</b>	ἕνα <b>7.2</b>	ναῦς <b>2.5.3.16</b>
ἑαυτοῦ <b>4.6</b>	τοῦτο <b>4.6</b>	οὕτω <b>3.7.3</b>
ἀληθὲς <b>3.3.2 10.3.1</b>	δὴ <b>9.3</b>	ἐκεῖνον <b>4.6</b>
	ὀδοι-πορέω marcherer <b>5.8</b>	

**A-opgaver**

Lav en syntaktisk analyse af sætning (1...).

**B-opgaver**

(1) Oversæt sætning (1...) og sammenlign med oversættelsen i *Antik mytologi*. (2) Forklar, hvori forskellen på din og den trykte oversættelse består. Brug begreberne *syntaktisk*, *idiomatisk*, *semantisk*.

(3) Forklar endvidere Palaifatos' brug af aspekterne, når alle sætninger er oversat.

**C-opgave**

Find i din kunsthistoriebog tre eksempler på statuer, der svarer til Palaifatos' beskrivelser.